

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДВНЗ
«ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ
ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»

Факультет/інститут іноземних мов

Кафедра англійської філології

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Підсумкова атестація з другої іноземної мови

Освітня програма «Англійська мова і література»
Другий (магістерський) рівень

Спеціальність 035 Філологія
035.04 Германські мови та літератури (переклад включно)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол No 1 від “30” серпня 2019 р. м.

Івано-Франківськ - 2019

ЗМІСТ

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

| 1. Загальна інформація | |
|---|--|
| Назва дисципліни | Підсумкова атестація з другої іноземної мови |
| Викладач (-і) | Яців С.О. |
| Контактний телефон викладача | 0508100971 |
| Е-mail викладача | svitlana.yatsiv@pnu.edu.ua |
| Формат дисципліни | Співбесіда |
| Обсяг дисципліни | 3 кредити ЄКТС |
| Посилання на сайт дистанційного навчання | www.d-learn.pnu.edu.ua |
| Консультації | понеділок 16.30 |
| 2. Анотація до курсу | |
| <p>Навчальна дисципліна «Друга іноземна мова» належить до циклу дисциплін професійної та практичної підготовки. Предмет навчальної дисципліни – усна та письмова комунікація в академічному та професійному середовищах, а також етикетні особливості спілкування у полікультурному просторі в умовах глобалізації.</p> <p>Атестація здобувачів вищої освіти – випускників за освітнім рівнем магістра здійснюється Екзаменаційною комісією після завершення теоретичної та практичної частини навчання з метою встановлення фактичної відповідності засвоєних здобувачами вищої освіти рівня та обсягу знань, умінь, інших компетентностей вимогам стандартів вищої освіти.</p> <p>Атестація здійснюється на підставі оцінки рівня загальнопрофесійних і спеціалізовано-професійних компетентностей випускників, передбачених відповідним рівнем національної рамки кваліфікацій і освітньою програмою підготовки фахівців за спеціальністю 035 Філологія.</p> <p>Атестація випускників Університету за освітнім рівнем магістра здійснюється у формі комплексного державного екзамену зі спеціальності.</p> | |
| 3. Мета та цілі курсу | |
| <ul style="list-style-type: none"> – комплексна перевірка й оцінка науково-теоретичної та практичної фахової підготовки студентів-випускників з метою встановлення відповідності їх кваліфікаційного рівня вимогам стандартів вищої освіти, освітньо-професійних програм, навчальним планам і програмам підготовки; – прийняття рішення про присвоєння випускникам відповідної кваліфікації та видачу диплома (звичайного зразка чи з відзнакою); – розробка пропозицій щодо поліпшення якості підготовки фахівців з відповідної спеціальності (напрямку підготовки); – вирішення питань про надання рекомендацій випускникам щодо впровадження та публікації результатів наукових досліджень; – вирішення питань про надання випускникам за освітнім рівнем магістра рекомендацій для вступу в аспірантуру. | |
| 4. Результати навчання (компетентності) | |
| <ul style="list-style-type: none"> – Здатність розвивати мовні знання, лінгво-комунікативні уміння; розширена і глибока інформаційна обізнаність у лінгвістичній та перекладознавчій проблематиці; – володіння лінгводидактичними уміннями, необхідними для ефективної роботи у закладах навчання, планування і творче конструювання навчально-виховного процесу в | |

- цілому і процесу навчання конкретного матеріалу з урахуванням особливостей ступеня навчання; уміння реалізовувати плани з урахуванням особливостей ступеня навчання;
- здатність виконувати емпіричні дослідження; обмірковувати надійність науково-дослідної праці; розпізнавати типові моделі (приклади); організувати та структурувати дослідження; робити статистичні підрахунки; аналізувати дані дослідження; обговорювати висновки та зміст науково-дослідної праці; презентувати дані науково-дослідної праці в усній або письмовій формі;
 - здатність розпізнавати основні перекладознавчі поняття; оперувати концепціями та терміносистемою контрастивної лінгвістики; використовувати ці знання для створення стратегії усного й письмового перекладу;
 - здатність застосовувати сучасні принципи, методи, прийоми і засоби навчання іншомовного спілкування; реалізовувати виховну, розвиваючу та освітню функції навчання; аналізувати свою професійну діяльність, добирати підручники та посібники, вивчати та узагальнювати досвід інших вчителів у галузі навчання іноземних мов);
 - здатність знаходити конкретну інформацію, пов'язану з процесом або предметом навчання, користуючись бібліотечним каталогом, сторінкою змісту або покажчиком, довідниками, словниками та Інтернетом; запитувати з метою отримання суттєво важливої інформації, пов'язаної з навчанням або спеціальністю; прогнозувати інформацію, користуючись “ключами”, напр., заголовками, підзаголовками;
 - здатність виступати з презентаціями чи доповідями з питань, пов'язаних з навчанням, враховувати аудиторію і мету висловлювання; викласти план-схему висловлювання та логічно структурувати ідеї; користуватись відповідними правилами презентації, мовою жестів; коментувати таблиці, графіки і схеми; користуватись адекватними стратегіями під час дискусій, семінарів та консультацій; орієнтувати аудиторію щодо загальної побудови виступу дотримуватись теми виступу; враховувати різні точки зору; виділяти і розвивати ідею;
 - уміння тлумачити, порівнювати і зіставляти таблиці, графіки та схеми; узагальнювати, перефразувати й синтезувати ідеї з різних типів текстів (напр., із статей, дослідницьких проєктів); фіксувати й письмово викладати результати досліджень (напр., опитування думки, огляд теми); робити адекватні і придатні для користування конспекти з різноманітних інформаційних джерел; написати звіт (напр., згідно проєкту); враховувати аудиторію та мету висловлювання; стисло викладати зміст тексту, логічно структурувати ідеї; писати вступ/висновки; організувати текст як послідовність абзаців із заголовками та підзаголовками; користуватися логічними сполучниками для поєднання абзаців в єдиний текст; виправляти роботу;
 - здатність визначати тему тексту; розуміти загальний зміст прочитаного тексту; членувати тексти на смислові частини, визначати факти; встановлювати логічні зв'язки між елементами тексту; розуміти різноманітні складні тексти великого обсягу і розкривати імпліцитну інформацію, що міститься в них; виводити судження щодо прочитаного; оцінювати текст; робити інтерпретацію тексту; здатність розуміти літературно-розмовне мовлення носія мови в ситуаціях повсякденного спілкування; відокремлювати головну інформацію тексту від другорядної; виділяти експліцитно висловлену головну думку почутого тексту; розуміти імпліцитно висловлену інформацію тексту; виділяти імпліцитно висловлену головну думку почутого тексту.

5. Організація навчання курсу

| Обсяг курсу | | | | | |
|--|--|---------------|---|----------------|-----------------------------|
| Вид заняття | | | Загальна кількість годин | | |
| співбесіда | | | 0,5 | | |
| самостійна робота | | | 85,5 | | |
| Ознаки курсу | | | | | |
| Семестр | | Спеціальність | Курс (рік навчання) | | Нормативний / вибірковий |
| 3 | | 035 Філологія | 2 | | В |
| Тематика курсу | | | | | |
| Тема, план | Форма заняття | Література | Завдання, год | Вага оцінки | Термін виконання |
| Завдання 1. Читання, переклад та лінгво- стилістичний аналіз художнього неадаптованого тексту | Самостійна робота упродовж семестру Самопідготовка в ході підсумкової атестації Співбесіда | 1-20 | 35 год 35 хв 10 хв | 100 | Вересень- грудень |
| Завдання 2. Розмовна тема (ситуативне мовлення) | | 1-20 | 1. Are Marriages Made in Heavens? 2. Importance of Internet communication. 3. Human cloning. 4. Dangers of social networking. 5. Current Events in Ukraine. 6. Current Events Abroad. 7. Is the Money the Root of All Evil or the Source for Development? 8. Women's Rights. 9. Difficulties of Adoption in the World. 10. The Theme and the Message of the Book or the Story Which You Have Recently Read (on | 100 | Вересень- грудень |

| | | | | | |
|--|---|------|---|-----|------------------|
| | <p>Самостійна робота упродовж семестру</p> <p>Самопідготовка в ході підсумкової атестації</p> <p>Співбесіда</p> | | <p>Home Reading). 11. Problems of Education. 12. Green tourism. 13. Good and Bad Teachers. What Are They Like? 14. Your Fashion icon. 15. Extraordinary Jobs. 16. Science and Technology. 17. Surrogate Parenthood. Who is a mother& Types of Surrogace. Payment to Surrogate Mother.</p> <p>35 год</p> <p>25 хв</p> <p>10 хв</p> | | |
| Завдання 3. Реферування статті з англомовних ЗМІ англійською мовою | <p>Самостійна робота упродовж семестру</p> <p>Співбесіда</p> | 1-20 | <p>25 хв</p> <p>10 хв</p> | 100 | Вересень-грудень |
| 6. Система оцінювання курсу | | | | | |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--------------------|------------|----------------|--------|-------------------|---------|-------------|-------|-------------|-------|--------------|------------------|-------|------------------|-------|----------------|--------------------|-------|--|---------------------|------|
| <p>Загальна система оцінювання курсу</p> | <p>Підсумкова атестація включає виконання трьох типів завдань. <u>Перше завдання</u> – читання, переклад та лінгво-стилістичний аналіз художнього неадаптованого тексту. <u>Друге завдання</u> – розмовна тема (ситуативне мовлення). <u>Третє завдання</u> – реферування статті з англомовних ЗМІ англійською мовою.</p> <p>Кожне питання оцінюється за стобальною системою оцінок – 90-100 (відмінно), 70-89 (добре), 50-69 (задовільно), 1-49 (незадовільно). Загальна оцінка по білету підраховується як середньоарифметичне значення оцінок, отриманих з кожного питання білета і виставляється членами ДЕК шляхом відкритого голосування по кожному студенту. Повнота відповідей студентів визначається та фіксується відповідно до декількох шкал оцінювання:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Біноміальна шкала оцінювання повноти відповіді – “повна” / “неповна”; – Національна шкала – “відмінно”, “добре”, “задовільно”, “незадовільно”; – Шкала ECTS – “A”, “B”, “C”, “D”, “E”, “FX”, “F”; – 100-балова шкала. <p>Кореляцію між показниками за різними шкалами оцінювання відображено в Таблиці.</p> <table border="1" data-bbox="646 909 1409 1161"> <tr> <td>Повна відповідь</td> <td>“Відмінно”</td> <td>“A” (відмінно)</td> <td>90-100</td> </tr> <tr> <td rowspan="5">Неповна відповідь</td> <td rowspan="2">“Добре”</td> <td>“B” (добре)</td> <td>80-89</td> </tr> <tr> <td>“C” (добре)</td> <td>70-79</td> </tr> <tr> <td rowspan="2">“Задовільно”</td> <td>“D” (задовільно)</td> <td>60-69</td> </tr> <tr> <td>“E” (задовільно)</td> <td>50-59</td> </tr> <tr> <td>“Незадовільно”</td> <td>“F” (незадовільно)</td> <td>26-49</td> </tr> <tr> <td></td> <td>“FX” (незадовільно)</td> <td>1-25</td> </tr> </table> | Повна відповідь | “Відмінно” | “A” (відмінно) | 90-100 | Неповна відповідь | “Добре” | “B” (добре) | 80-89 | “C” (добре) | 70-79 | “Задовільно” | “D” (задовільно) | 60-69 | “E” (задовільно) | 50-59 | “Незадовільно” | “F” (незадовільно) | 26-49 | | “FX” (незадовільно) | 1-25 |
| Повна відповідь | “Відмінно” | “A” (відмінно) | 90-100 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Неповна відповідь | “Добре” | “B” (добре) | 80-89 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | “C” (добре) | 70-79 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | “Задовільно” | “D” (задовільно) | 60-69 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | “E” (задовільно) | 50-59 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | “Незадовільно” | “F” (незадовільно) | 26-49 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | “FX” (незадовільно) | 1-25 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| <p>Читання, переклад та лінгво-стилістичний аналіз художнього неадаптованого тексту</p> | <p>Кожен з аспектів цього питання (читання, переклад, лінгво-стилістичний аналіз тексту) оцінюється окремо.</p> <p><i>Читання тексту.</i></p> <p>Оцінка «відмінно» виставляється за інтонаційно правильне, виразне, плавне читання з чіткою вимовою слів та логічним наголосом.</p> <p>Оцінка «добре» ставиться за 1-3 фонетичні помилки.</p> <p>Оцінка «задовільно» ставиться за 4-5 фонетичних помилок.</p> <p>Оцінка «незадовільно» ставиться за 6 і більше фонетичних помилок.</p> <p><i>Переклад тексту.</i></p> <p>Оцінка «відмінно» виставляється за правильний літературний переклад з урахуванням необхідних трансформацій, граматичних структур та у відповідному регістрі.</p> <p>Оцінка «добре» ставиться за 1-3 помилки у перекладі слів.</p> <p>Оцінка «задовільно» ставиться за 4-5 помилок у перекладі.</p> <p>Оцінка «незадовільно» ставиться за 6 і більше помилок у перекладі.</p> <p><i>Лінгво-стилістичний аналіз тексту.</i></p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| | |
|---|---|
| | <p>Оцінка «відмінно» виставляється, якщо аналіз зроблено відповідно до визначеної схеми аналізу тексту, правильно визначено тему, ідею, історичні та соціальні передумови, тощо) та правильно визначені всі стилістичні засоби у тексті.</p> <p>Оцінка «добре» ставиться, якщо при аналізі відсутні 1-2 пункти схеми та не визначені (або визначені неточно) 1-2 стилістичні засоби у тексті.</p> <p>Оцінка «задовільно» ставиться, якщо аналіз охоплює 50% схеми та є помилки у визначенні стилістичних засобів у тексті.</p> <p>Оцінка «незадовільно» ставиться, якщо аналіз охоплює 49% схеми і менше та студент не в змозі визначити у тексті стилістичні засоби.</p> |
| <p>Розмовна тема (ситуативне мовлення).</p> | <p>Оцінка "відмінно" виставляється за умов виконання наступних вимог: студент вільно висловлює свої думки, розмова цілком відповідає заданій темі, може обґрунтувати свої судження, застосувати знання практично, навести свої приклади, опрацювавши різні джерела інформації і творчо використавши їх при відповіді, виявляє здатність до оригінальних рішень та вміння аргументовано висловлювати свою точку зору. Володіння в повному обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою. Студент використовує лексичні одиниці відповідно до заданої теми; фразеологічні звороти; складні граматичні конструкції. Допускається 1 граматична та лексична помилка.</p> <p>Оцінка "добре" виставляється за умов виконання наступних вимог: вільне володіння мовою, зв'язність та швидкість мовлення, логічне та послідовне викладення матеріалу з дотриманням семантичних та формальних зв'язків між реченнями. Студент вміє висловлювати свою точку зору, володіє в достатньому обсязі базовим лексичним словником, передбаченим програмою; правильно вживає прості та складні граматичні конструкції; активно вживає різноманітні структури, кліше та вирази. Допускаються 2-3 граматичні та лексичні помилки.</p> <p>Оцінка "задовільно" виставляється за умов виконання наступних вимог: студент розкриває тему без використання активного та пасивного, лексичного та граматичного матеріалу; висловлює особисте ставлення до проблеми фрагментарно. Студент не дотримується правил порядку слів у реченні, виявляє порушення правильності утворення та адекватності вживання граматичних форм, які суттєво впливають на зміст висловлювання. Допускаються 4-5 граматичних та лексичних помилок.</p> <p>Оцінка "незадовільно" виставляється за умов виконання наступних вимог: студент не вміє висловити та аргументувати свою точку зору на запропоновану тему через недостатній</p> |

| | |
|--|---|
| | словниковий запас. Обсяг висловлювання не відповідає нормативам. Наявні значні порушення лексичного наповнення, кліше та виразів; значні порушення правильності утворення граматичних форм та одноманітність вжитих граматичних структур. Допускаються 6 та більше граматичних та лексичних помилок. |
| Реферування статті з англomовних ЗМІ англійською мовою | <p>Оцінка "відмінно" виставляється за умов виконання наступних вимог: досконале відтворення теми тексту; докладне висвітлення подій або аргументів, що представлені у тексті, а також організація їх в логічній послідовності; доречне використання зв'язуючих слів і словосполучень, правильне та стилістично адекватне застосування складних граматичних структур, лексичних засобів.</p> <p>Оцінка "добре" виставляється за умов виконання наступних вимог: правильне відтворення теми тексту; докладне висвітлення подій або аргументів, які представлені у тексті; організація останніх у логічній послідовності. Студент добре володіє стилістичною компетенцією.</p> <p>Оцінка "задовільно" виставляється за умов виконання наступних вимог: студент зазначає тему тексту, висвітлює окремі деталі подій або аргументів, які представлені у тексті; частково використовує зв'язуючі слова та словосполучення.</p> <p>Оцінка "незадовільно" виставляється за умов виконання наступних вимог: невірне зазначення теми тексту або вірне зазначення основної теми при відсутності висвітлення деталей подій або аргументів, що представлені у тексті; відсутність у відповіді зв'язуючих слів і словосполучень</p> |
| Умови допуску до підсумкової атестації | Документом, що надає дозвіл на допуск студента до складання підсумкової атестації є розпорядження керівника навчального підрозділу, підписане за поданням завідувача випускової кафедри (циклової комісії) і заступника декана (директора) з навчальної роботи, яким одночасно затверджується склад екзаменаційних груп з числа студентів, що виконали всі вимоги навчального плану з відповідної спеціальності (напрямку підготовки) і допускаються до проходження атестації. |

7. Політика курсу

- Екзаменаційна комісія працює у строки, визначені графіком навчального процесу на поточний навчальний рік.
- Складання підсумкової атестації проводиться, як правило, в приміщеннях Університету.
- У випадку неявки студента на засідання Екзаменаційної комісії з поважних причин, підтверджених відповідними документами, і перенесенням, за рішенням Голови комісії, екзамену на більш пізній термін, графік роботи Екзаменаційної комісії може бути подовжений, але пізніше, ніж до 30 червня включно поточного навчального року.

- Засідання Екзаменаційної комісії є відкритими і проводяться за участю більше ніж половини її складу та обов'язкової присутності голови Екзаменаційної комісії. Засідання Екзаменаційної комісії оформлюються протоколом.
- Виконання всіх екзаменаційних завдань з комплексного державного екзамену (державного екзамену) є обов'язковим. Незадовільна оцінка з одного з екзаменаційних завдань є підставою для виставлення незадовільної оцінки за державний екзамен в цілому.
- Оцінки державного екзамену і захисту випускної кваліфікаційної роботи виставляє кожен член комісії.
- Підсумкова оцінка комплексного державного екзамену визначається як середня з позитивних оцінок за кожен вид екзаменаційних завдань (якщо інше не визначене програмою державного екзамену).
- Рішення Екзаменаційної комісії про оцінку знань, виявлених при складанні екзаменів, а також про присвоєння студентам кваліфікації та видання випускникам дипломів (загального зразка чи з відзнакою) приймається на закритому засіданні комісії відкритим голосуванням більшістю голосів членів комісії, які брали участь в її засіданні. За однакової кількості голосів голос голови Екзаменаційної комісії є вирішальним.
- Повторне складання (перескладання) підсумкової атестації з метою підвищення оцінки не дозволяється.
- Якщо відповідь студента на підсумковій атестації не відповідає вимогам рівня атестації, Екзаменаційна комісія ухвалює рішення про те, що студент не пройшов атестацію і у протоколі засідання Екзаменаційної комісії йому виставляється оцінка «незадовільно» (менше 50 балів).
- У випадку, якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії для складання екзаменів, у протоколі зазначається, що він є неатестованим у зв'язку з неявкою на засідання.
- Якщо студент не з'явився на засідання Екзаменаційної комісії з поважної причини, що підтверджується відповідними документами, йому може бути встановлена інша дата складання екзамену під час роботи Екзаменаційної комісії.
- Студенти, які не склали підсумкову атестацію у зв'язку неявкою без поважних причин або отриманням незадовільної оцінки, мають право на повторну державну атестацію протягом трьох років після відрахування з Університету (у період роботи Екзаменаційної комісії з відповідної спеціальності). Повторно складається тільки та підсумкова атестація, з якої була отримана незадовільна оцінка.

8. Рекомендована література

1. English for Seniors. Term II.; [навч. посібник для студ. 4-го курсу] / Уткіна Л.О., Особливець О.Ю., Євтушенко Т.В. – Суми, 2009. – 142 с.
2. English for Seniors. Term I.: [навч. посібник для студ. 4-го курсу] / Уткіна Л.О., Особливець О.Ю., Євтушенко Т.В. – Суми, 2009. – 240 с.
3. English Skills with Reading // J. Langan. – Atlantic Community College, 1995.
4. Gairns R., Redman S. True to Life. – Cambridge University Press, 1998.
5. Gamble T.K., Gamble M. Communication Works. – NY: McGraw-Hill, Inc, 1996.
6. Gude K., Duckworth M. Proficiency. Masterclass. – Oxford University Press, 1997.
7. Headway Student's book Upper Intermediate // John & Liz Soars – Oxford University Press. 2001. – 121 p.

8. Krashen, Stephen D. Principles and Practice in Second Language Acquisition. English Language Teaching series. London: Prentice-Hall International, 1987.
9. Lewis, Michael, Jimmy Hill. Practical Techniques for Language Teaching. – 1992.
10. Lynch, Tony. Communication in the Language Classroom. – Oxford: OUP. – 1996.
11. Macmillan Essential Dictionary for Learners of English – World English Corpus - 861 p.
12. Marius R.A. Writer's Companion. — NY: McGraw-Hill, Inc., 1995.
13. Motivational Strategies in the Language Classroom / ed. by Zoltan Dornyei. – Cambridge: CUP, 2001.
14. Oxford Paperback Dictionary Thesaurus & Wordpower Guide. – Oxford University Press. – 2001. – 1110 p.
15. Ready to Write More // K. Blanchard, C. Root. – Longman, 1997.
16. Rivers, Wilga M. A Practical Guide to the Teaching of English as a Second or Foreign Language. – New York: OUP, 1978.
17. Seymour, David and Maria Popova. 700 Classroom Activities. – Oxford: Macmillan Publishers Ltd., 2003.
18. Slattery, Mary & Jane Willis. English for Primary Teachers: A Handbook of activities and classroom language. – Oxford: OUP, 2007.
19. Trowbridge, Sally. Help at hand: Ideas for the developing teacher / ed. by Chris Cavey. – Barcelona, Manchester: British Council, 2008.
20. Америка / Під ред. Константинової А.М.: Навч. посіб. з країнознавства. – Тернопіль: Вид-во Карп'юка, 2000. – 162 с.

Викладач: С.О. Яців.